

Jewish humor

犹

太

幽

默

犹太幽默



编著：〔俄〕瓦列里·所罗门诺维奇·古列维奇

（Валерий Соломонович Гуревич）

插图：〔俄〕弗拉季斯拉夫·阿布拉莫维奇·察普

（Владислав Абрамович Цап）

主编：傅明静 韩天艳

黑龙江人民出版社

Jewish humor

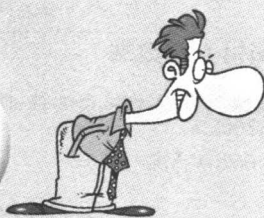
犹

太

幽

默

犹太



幽默

编著:[俄]瓦列里·所罗门诺维奇·古列维奇

(Валерий Соломонович Гуревич)

插图:[俄]弗拉季斯拉夫·阿布拉莫维奇·察普

(Владислав Абрамович Цап)

主编:傅明静 韩天艳

编译:傅明静 韩天艳 陈本栽 宋江红

审校:宋嗣喜

黑龙江人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

犹太幽默/ (俄罗斯)古列维奇编著;傅明静等编译.哈尔滨:黑龙江人民出版社,2005.9

ISBN 7-207-06764-X/G·1580

I.犹... II.①古...②傅... III.①笑话—作品集—俄罗斯—现代②笑话—作品集—东欧—现代 IV.I517.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 096477 号

责任编辑:张晔明

装帧设计:于克广

犹太幽默

[俄]瓦列里·所罗门诺维奇·古列维奇 编著

傅明静 韩天艳主编

出版者 黑龙江人民出版社

通讯地址 哈尔滨市南岗区宣庆小区 1 号楼(150008)

网 址 www.longpress.com E-mail hljrmcbs@yeah.net

制 版 墨彩艺铭平面设计中心

印 刷 黑龙江省地质测绘印制中心印刷厂

经 销 全国新华书店

开 本 889×1194 毫米 1/32

印 张 5.5

字 数 180 000

版 次 2005 年 12 月第 1 版 2005 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-207-06764-X/G·1580

定 价:18.00元

(如发现本书有印制质量问题,印刷厂负责调换)

前言

犹太民族是一个睿智的民族。在世界六十亿人口中，犹太人只有一千五百万人，而仅占世界人口四百分之一的犹太人，却拥有世界财富的五分之一。

犹太民族是一个苦难深重的民族。在第二次世界大战中，当时不到一千二百万人口的犹太人被屠杀六百多万人，余者被迫散居到世界几十个国家，使每个犹太人为此无不刻骨铭心。

犹太民族是一个产生巨人的民族。世界最伟大的思想家马克思、最伟大的科学家爱因斯坦、最伟大的心理学家弗洛伊德，最著名的外交家亨利·基辛格和最具实力的金融家格林斯潘都是犹太人。



犹太幽默



犹太民族是一个卓越成功的民族。他们在没有石油、缺乏淡水和沙漠化的土地上建立的以色列国家，只用四十年时间就在一穷二白的基础上跨入了以农业、科技、军工等著称的发达国家行列，创造了世界奇迹。

犹太人何以如此聪明、智慧、卓越、神奇？“嗜书如命”、重视科教是犹太人的自强之本；善于幽默乃是犹太人保护自己的最后武器。长期饱受苦难磨砺的犹太民族练就以幽默面对艰难困苦的本事，把揶揄自己作为维护生存权利的人生智谋，因而被誉为“幽默的民族”。

由黑龙江省社会科学院的学者傅明静、韩天艳等人编译，由俄罗斯犹太自治州副州长瓦列里·所罗门诺维奇·古列维奇提供版权，由犹太自治州首席画家弗拉季斯拉夫·阿布拉莫维奇·察普创作插图的《犹太幽默》一书，具有十分重要的现实意义和历史意义：既有助于中华民族学习借鉴犹太民族的幽默与智慧，也有助于增进中犹人民历史悠久的友谊与合作。因此，在本书即将面世之际，作为黑龙江省社会科学院院长和哈尔滨犹太研

究中心主任，我要向无偿为本书提供版权的古列维奇副
州长表示敬意，向为本书编译成中文付出辛勤劳动的傅
明静、韩天艳等人表示祝贺，也向为本书出版提供支持
的黑龙江人民出版社表示感谢。

曲 伟

2004 年 4 月 2 日



犹
太
幽
默



作者简介

瓦列里·所罗门诺维奇·古列维奇于 1948 年出生在俄罗斯犹太自治州比罗比詹市。毕业于财经学院。经济学专家。曾任远东农业机器制造厂的处长和比罗比詹市副市长。并担任俄罗斯远东犹太组织联合会会长和比罗比詹犹太宗教公会监督委员会主席，为保存和发展犹太历史文化传统做了大量工作。现任犹太自治州副州长，负责工商业和对外经济活动。著有多部关于犹太自治州经济和文化方面的书籍，极具幽默感。

弗拉季斯拉夫·阿布拉莫维奇·察普于 1954 年出生在俄罗斯犹太自治州奥布卢奇耶市。毕业于美术学校。曾担任过素描教师和装潢设计师。从 1995 年起，任



犹太幽默

《比罗比詹之星》报美术编辑。1993 年举办首次个人画展，并在比罗比詹、克拉斯诺亚尔斯克、赤塔、莫斯科和美国等地举办十一次个人画展。是书籍、多日历和画册插图的作者，许多绘画作品在莫斯科、哈尔滨等城市的地方志博物馆和艺术博物馆里展出。亦是比罗比詹市和犹太自治州造型艺术界和新闻界的奖金获得者。

序

犹太民族是世界上最古老的民族之一，其历史长达四千年之久。这是一部非凡的历史，人类从来没有过这样的先例：一个民族失去自己的国体，失去自己的家园，两千余年漂泊在外，分散于世界各地，但依然能作为一个统一的民族保存下来，并在浪迹天涯两千年之后，在自己古老的土地上重新建立一个国家。

每一时代都产生过犹太幽默，这一最古老的民族如没有幽默，未必得以进入下一时代。

对于一个人来说，不可能了解所有各个时期，因此，本书仅搜集了19~20世纪犹太人的笑话、趣闻、俏皮话和名人名言。向读者呈献的这本书，主要是反映东欧犹太人，多半是俄罗斯犹太人的幽默。尽管许多笑话和用语作为知识分子的某种“民间创作”，产生于俄罗斯和社会主义阵营其他国家，但是依然保留了犹太特色。问题不仅在于，这些笑话和俏皮话的对象和主体是犹太人，而且在于，犹太人与犹太笑话有毋庸置疑的关联。

现代犹太幽默、笑话起源于圣经、塔木德¹和口头寓言。²



犹太幽默

1 形成于公元前4-5世纪的犹太教教义、宗教伦理和律法集。——编译者注。

2 原文为 *Агала*，即犹太教“塔木德”中的口头寓言、箴言。——编译者注。





用语言来表述幽默的民族特点十分困难，如同描述气味一样。上千年被驱赶和流浪的苦难生活，适应新条件、力求生存的艰辛经历，使犹太人认识到，无论环境如何险恶，都要具有对迫害和侮辱的抵御能力，生活现实迫使犹太人疲于奔命，要有早几步打算。与之俱来的是犹太人的智慧、机灵，他们善于觉察矛盾，在奇谈怪论中发现真理。所有这一切都要求具有相当高的智力、机智及必不可少的俏皮，即巧妙和机敏。只有通过幽默感，才有可能确实证明自己拥有超越自身缺点、弱点的优势。

历史经验证明，可以剥夺犹太人的一切，但剥夺不走犹太人的幽默感。甚至在集中营里，在因种族歧视划定的犹太人居住区，在进行毫无希望的起义之时，犹太人还开玩笑。第二次世界大战中，希特勒分子在华沙划定了犹太人居住区，居民见面时彼此说道：“别难过，我们就是变成两块肥皂也还会在化妆品商店的橱窗中相见。”可以毫不夸张地说，幽默感是犹太人民生生不息的最重要原因之一。

诚然，犹太幽默经常是令人不快的、冷嘲热讽的，甚至是忧愁、悲伤一类的笑话，例如：“你们将会笑的，但是萨拉¹也死了。”甚至可以说，这不是含泪的

1 女人的名字。

笑，而是含笑的泪水或者是以笑代替痛哭。犹太人越是遭遇不幸，越是笑对人生。有这样一则笑话：“罗马皇帝占领以色列后，派使者带兵前去收贡，大获而归。皇帝召见使者，问道：‘收贡之时，以色列人何为？’使者答：‘陛下，彼痛哭。’皇帝口喻：‘再去收贡。’如此反复数次。最后使者返回上奏：‘昨日收贡之时，犹太人竟然大笑，不知是否再去收贡？’皇帝曰：‘不必，谅已无物可收矣。’”

犹太幽默的特点之一，是其非同寻常的自我批判精神。没有任何一个民族能像犹太民族那样毫不怜悯地把本身当成自己俏皮话嘲弄的靶子。犹太人民的自我批判说明，为什么在以色列人民生活的土壤中能产生大量脍炙人口的俏皮话。弗洛伊德¹说过：“这就是犹太人创造的并针对犹太人性格独特性的历史。非犹太人编的有关犹太人的俏皮话大都是平淡无味的笑话，其笑料主要是靠非犹太人把犹太人视为滑稽可笑的人物。犹太人创作的有关犹太人的笑话也采用这种手法，但是他们知道自身的缺点，并且知道这些缺点与优点的联系，创造笑话的人与所指摘的人物搅在一起所创造的让俏皮话起作用的主观条件是难以描述的。可是我不知道，是否还有别的民族如此经常嘲弄自己生存的类似情况。”按弗洛



犹太幽默

¹ Sigmund Freud, 1856~1939, 奥地利心理学家，精神病医师，精神分析学派创始人。



伊德的话讲，犹太人的俏皮话确实可笑，能引起世人的兴趣。对此进行研究的时候，他十分关注犹太人的机灵，而且公正地指出，犹太人俏皮话“只不过具有犹太背景的衬托而已，其核心依然具有人类普遍的意义”。

笑得出来，笑得开心，对客体的笑可使发笑的人得以升华；笑自己可提升人的本身；在笑中认识自身的缺点并以此证实自己真正的优点，这种能力，是犹太民族具有顽强生命力的最主要原因之一。

有一点我们很明确：即使犹太人没有向世界奉献圣经、爱因斯坦的相对论、弗洛伊德的精神分析或者是马克思的政治经济学，而仅仅是创作了犹太人笑话，那么，他们仍然在人类文明史上写下了辉煌的篇章。谨此欣然向读者介绍鲜明生动的犹太幽默、犹太人笑话、犹太名人名言。

幽默

“为什么在英国没有反犹太主义？”

“因为英国人觉得自己不比犹太人傻。”

幽默

在大街上，有两个乞丐坐在一起乞讨。他们每人举着一块牌子，其中一个人的牌子上写道：“救济救济贫困的犹太人吧。”另一个人的牌子上则写道：“救济救济卫国战争的残疾人吧。”过路人偏偏把零钱扔给残疾人，故意什么也不给犹太人。一个好心的过路人对犹太人说：“你也写上是卫国战争残疾人呗。”他刚刚走过去，犹太人对她身旁的人说：“你听到了吧，哈伊姆？他们还想教我们怎样经商呢。”



犹太幽默

幽默

一天，拉比诺维奇看着窗外，对妻子说：“萨拉，你看，阿布拉莫维奇的情人走过来了！”

“就是她呀？我的上帝啊，真没啥可瞧的。我们的情人可比她漂亮多了。”



幽默

拉比诺维奇正在爬楼梯，他牵着一匹瘦弱的马回八楼的家。一个女邻居遇见后问道：“拉比诺维奇，你牵着这匹瘦马干啥呀？”

“我把它带回家，放到浴室里。晚上比休赫维奇要到我家来。”



“那又怎么样呢？”

“怎么样？他一定会到浴室洗手，看到马准会说：‘哎呀！拉比诺维奇，你的浴室里怎么有一匹瘦马啊！’你想想，我将带着什么表情跟他说：‘那又怎么样呢？’”

幽默

阿布拉姆觉得身体有些不适，他到医院检查，在走廊上遇到了一位朋友，朋友问他：

“阿布拉姆，你上哪儿去？”

“到门诊部，我拿尿化验去。”

“为什么带这么多呢？”朋友不解地问。

“难道我心疼不成？”

一小时后两人又见面了。



“阿布拉姆，你怎么把尿又带回来了？”朋友吃惊地问。

“我这个百万富翁岂能把尿留给他们。这尿的含糖量有多高啊！”

幽默

萨拉从外地往家里给老公打电话：

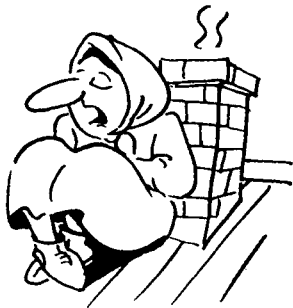
“我们的小猫怎么样？”

“死掉了！”

“多可怕啊！难道你就不能文雅点儿告诉我吗？譬如说，她爬到屋顶上了。然后你再说，她从屋顶上掉下来，摔坏了。懂不懂？”

“那么，我妈怎么样了？”

“她爬到屋顶上了。”



犹太幽默

幽默

一天，萨拉生气地对丈夫说：

“阿布拉姆，今天有人管我叫婊子。”

“上帝啊，我跟你说过多少次啦，千万别到有人认识你的地方去！”





幽默



勃列日涅夫问柯西金：

“我国有多少犹太人？”

“250 万人。”

“若是我们允许他们出国，许多人想走吗？”

“1000 到 1500 万人吧。”



萨拉对丈夫说：

“阿布拉姆，关上小窗户吧，外面太冷啦！”

阿布拉姆反问道：

“怎么，要是我关上小窗户，外面就会暖和一些吗？”



一天，萨拉对丈夫说：

“阿布拉姆，我们给浴室买个窗帘拉上吧。对面是宿舍，那边窗户里年轻人很多……”

“为什么花多余的钱呢？他们一看到你就会自己买窗帘啦。”阿布拉姆不以为然地答道。



正在开党员会议。

党小组长说：



“阿布拉莫维奇，你为什么不发言？难道你没有自己的看法？”

“怎么会呢？有。”

“可是你为什么不吱声呢？”

“我不同意他们的意见。”



幽默

42

“喂，哈伊姆，爱因斯坦要到我们教德萨来了！”

“真的？他是什么人，著名的药剂师吗？”

“不是，他可是著名的物理学家啊。”

“他有什么发明？”

“相对论。”

“那是什么东西？能往面包上抹着吃吗？”

“哎，怎么给你讲呢……打个比方说，如果说你和萨拉一起睡觉，那么这永恒难忘的一夜对你来说只

不过是一瞬间。如果把你的屁股放到烧红的铁板上，那么这一瞬间对你来说似乎是永恒了。”

“那么说他要带这两个节目到我们教德萨来演出了？”



犹太幽默

